

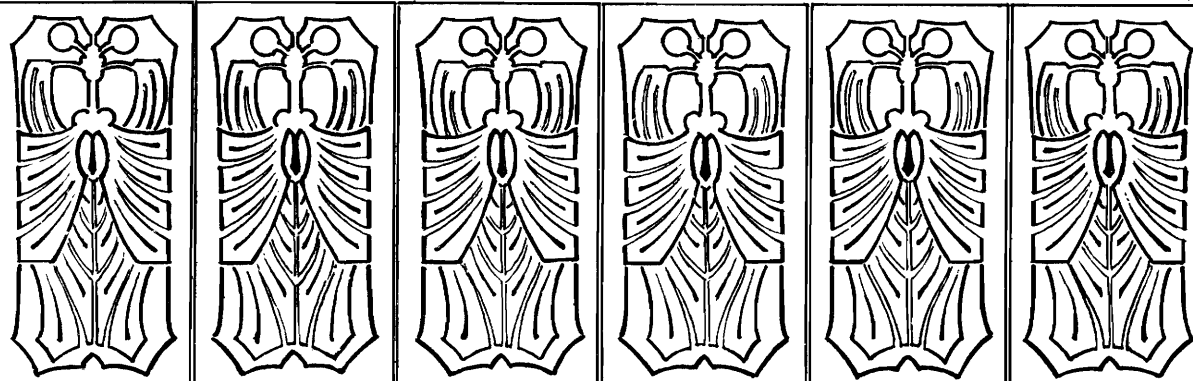


No. 3.

SAINT-LUBIN

6 GRANDS CAPRICES POUR VIOLON

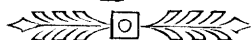
(HUBAY)



A
hegedűművészet mesterművei
tanulmányra és előadásra.

Magyarázó jegyzetekkel ellátta

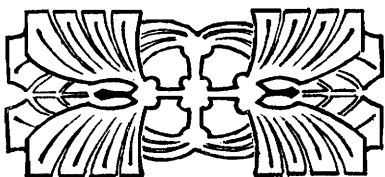
Hubay Jenő



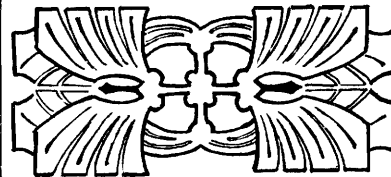
Saint-Lubin

6 CAPRICES

ÁRA: $\frac{\text{KOR.}}{\text{MK.}}$ 2.50 netto



A kiadók sajátja. Minden jog fenntartva.
HARMONIA
Zeneműkiadó és első hazai zongoragyár részv. társ.
Budapest, IV., Váci utca 20.
LIPCE LONDON NEW-YORK
Breitkopf és Härtel-nél.



A francia iskola kimagasló tulajdonságai: zörejtelen, bársonyos vonóvezetés, csillogó könnyed technika, elegáns előadás, nagy mértékben jutnak érvényre Saint-Lubin szép és érdekes tanulmányaiban. Nem száraz és szigorú gyakorlatok ezek, hanem inkább kitűzött technikai célú szolgáló előadási darabok. Mint-hogy az eredeti kiadásban magyarázó jelek, ujjrakások stb. igen gyéren fordulnak elő, kénytelen voltam azokat szaporítani vagy pótolni. Szigorú betartásukat melegen ajánlom.

Budapest, 1909.

Hubay Jenő.

The most distinguished characteristics of the french school: noiseless, velvety bowing, brilliant, easy finger technique, elegant manner of delivery are reproduced to a great extent in the beautiful and interesting studies by Saint-Lubin. They are not strict and dry studies, but beautiful interpretative pieces with a defined aim technical.

As the planatory signs are very scarce in the original edition. I was compelled to multiply or replace them. I advise their strict observation.

Budapest, 1909.

Jenő Hubay.

Die hervorragendsten Eigenschaften der französischen Schule: geräuschlose, samtweiche Bogenführung, brillante leichte Fingertechnik, eleganter Vortrag widerspiegeln sich in hohem Maße in den schönen und interessanten Studien Saint-Lubins. Nicht strenge und trockene Übungen sind dies, sondern schöne Vortragsstücke, jedes mit einem bestimmten technischen Ziel. Nachdem in der Originalausgabe die erläuternden Zeichen etc. sehr spärlich vorkommen, war ich gezwungen, sie bei vielen Stellen zu vermehren oder zu ersetzen. Ich empfehle deren strenge Beobachtung.

Budapest, 1909.

Jenő Hubay.

L'imperceptible passage de l'aller et du retour de l'archet ainsi qu'un mécanisme brillant, léger et adroit de la main gauche, sont les qualités caractéristiques de l'école française. Les études aussi belles qu'intéressantes de Saint-Lubin, sont justement propres à mettre en relief ces qualités dans le jeu de l'interprète.

Dépourvues de sécheresse et de monotonie, elles sont de belles pages écrites dans un but de technique.

Les indications explicatives étant absolument insuffisantes dans l'édition originale, je me suis vu forcé d'en ajouter de nouvelles et d'en remplacer quelques-unes.

C'est pourquoi j'en recommande la stricte observation.

Budapest, 1909.

Jenő Hubay.

Jelek magyarázata.

□	Lefelé.
∇	Fölfelé.
↔	Egész vonó.
←	Fél vonó felül.
→	Fél vonó alúl.
⤵	Vonó hegye.
▢	Vonó közepe.
⌋	Kápa.
’	Levegő szünet.
I	E húr.
II	A húr.
III	D húr.
IV	G húr.

Explanation of the Signs.

□	<i>Down-bow.</i>
∇	<i>Up-bow.</i>
↔	<i>Whole bow.</i>
←	<i>Upper half bow.</i>
→	<i>Lower half bow.</i>
⤵	<i>Tip of the bow.</i>
▢	<i>Middle of the bow.</i>
⌋	<i>Heel of the bow.</i>
’	<i>Art-pause.</i>
I	<i>E string.</i>
II	<i>A string.</i>
III	<i>D string.</i>
IV	<i>G string.</i>

Erklärung der Zeichen.

□	Herunterstrich.
∇	Hinaufstrich.
↔	Ganzer Bogen.
←	Halber Bogen oben.
→	Halber Bogen unten.
⤵	Spitze.
▢	Mitte.
⌋	Frosch.
’	Luftpause.
I	E Saite.
II	A Saite.
III	D Saite.
IV	G Saite.

Explication des signes.

□	Tirez l'archet.
∇	Poussez l'archet.
↔	Tout l'archet.
←	La moitié de l'archet en haut.
→	La moitié de l'archet en bas.
⤵	De la pointe.
▢	Au milieu.
⌋	Du talon.
’	Pause factice.
I	Sur la chanterelle.
II	Sur le la.
III	Sur le ré.
IV	Sur le sol.

The image displays a page of musical notation for the piano accompaniment of 'The Swan' by Camille Saint-Saëns. It consists of six staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. The dynamics range from *fp* (fortissimo piano) to *p* (piano), with a *cresc.* (crescendo) marking. There are also articulation marks like accents and slurs. The score is presented in a clear, professional layout, typical of a printed musical score.

This page of musical notation, numbered 7 in the top right corner, contains ten staves of music in G minor (one flat). The piece is characterized by rapid, flowing sixteenth-note passages, often grouped in pairs or fours. The notation includes various dynamic markings such as *fp* (fortissimo piano), *f* (forte), *p* (piano), *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), and *dim.* (diminuendo). Articulations like accents and slurs are used throughout. Fingerings are indicated by numbers 1-4 and 0 (for the thumb). The music is written in a single melodic line on a treble clef. The notation is dense, with many beamed sixteenth notes and frequent changes in dynamics and articulation.

Musical score for a piano piece, featuring ten staves of music. The notation includes various dynamic markings and performance instructions:

- Staff 1: *fp*, *cresc.*
- Staff 2: *decrease.*, *p*, *0*, *1*
- Staff 3: *fp²*
- Staff 4: *fp*, *0*, *cresc.*
- Staff 5: *f*, *sf*
- Staff 6: *p*, *sf*
- Staff 7: *p*, *sf*, *sf*
- Staff 8: *sf*, *sf*, *sf*, *cresc.*
- Staff 9: *ff*, *brillante*

Dupla fogású gyakorlat. Az „Andantino” nyugodtan és folyékonyan játszandó. Különösen figyeljünk a vonóváltásra, amely zökkenés, zörej és hézag nélkül eszközölendő. Az „Allegro”-t a kápánál, laza csuklóval és dobott vonóval kell gyakorolnunk.

Study in double stoppings. The Andantino should be played very quietly and the player ought to take especial care of the change of bow which should be effected without the least jerk or gap. The allegro ought to be practised at the heel of the bow with a loose wrist and the bow thrown on the strings.

Doppelgriff-Etüde. Das Andantino ist ruhig und fließend zu spielen, bei welchem man besonders auf den Bogenwechsel achten soll, der ohne Ruck und ohne Lücke zu erfolgen hat. Das Allegro ist beim Frosch mit losem Handgelenk und geworfenem Bogen zu üben.

Etude des double cordes. L'Andantino doit être joué tranquillement et couramment, en veillant attentivement à ce que les changements de coups d'archet se fassent sans saccades et sans interruptions. L'Allegro sera exécuté d'un poignet très dégaé et en sautillé avec le talon de l'archet.

Andantino piuttosto Allegretto.

2. *p grazioso*

p *mf* *cresc.* *sf* *f* *p* *cresc.* *poco rit.*



Allegro.

10

Allegro.

f

sf

p

ff

p

Musical score for a piece in D major (two sharps). The score consists of ten staves. The first staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages and complex fingering (e.g., 3 0 3 0, 4 1 4 2). Dynamics include *cresc.*, *sf*, and *ff*. The second staff features a *ff* dynamic and a *cresc.* marking. The third staff has a *sf* dynamic. The fourth staff has a *sf* dynamic. The fifth staff has a *sf* dynamic. The sixth staff has a *sf* dynamic. The seventh staff has a *sf* dynamic. The eighth staff has a *sf* dynamic. The ninth staff has a *sf* dynamic. The tenth staff has a *sf* dynamic. The piece concludes with a double bar line and a fermata on the final note.

Tempo markings include *Tempo I.* and *Allegro.*. Performance instructions include *poco rit.*, *p grazioso*, and *cresc.*.

Akkord-gyakorlat. Az akkordokat következőképen kell gyakorolni: az erősen tartott vonót tegyük a húrokra és húzzuk le erélyesen és gyorsan, addig, míg mind a 3 vagy 4 húr érinti. Ha már a vonó nem érinti egyszerre mind a 3 vagy 4 húr, a vonót gyorsan emeljük le a húrokról. Mivel a vonó közepén nincs elegendő erőnk, hogy 3 vagy 4 húr egyszerre érítsünk, az akkordokat a kápanál játszjuk és a vonót az első harmad végéig húzzuk ki. Az „Allegretto commodamente” kitűnő ujjgyakorlat, amelynél különösen arra kell ügyelni, hogy az ujjakat nem túlságos magasról mint a kalapácsokat üssük a húrokra.

Study in Chords. The chords should be practiced in the following manner: place the firmly held bow on the strings and draw it with great strength, energy, and rapidity downwards until it touches all three or four strings. As soon as the bow no longer touches all the strings it must be smartly raised. As we have not sufficient strength in the middle of the bow to strike 3 or 4 strings at the same time chords ought to be drawn out from the heel to the first third of the bow only. The Allegretto comodamente is an excellent finger exercise for the practicing of which the fingers should strike the strings like hammers, but not from too great a height.

Akkord-Etude. Die Akkorde werden folgendermaßen studiert: man setze den festgehaltenen Bogen auf die Saiten, ziehe den Bogen mit großer Kraft, sehr energisch und rasch so weit herunter, bis er alle 3 oder 4 Saiten berührt. Wenn der Bogen die Saiten nicht mehr gleichzeitig berührt, wird der Bogen rasch von den Saiten gehoben. Nachdem man die notwendige Kraft in der Mitte des Bogens nicht besitzt um 3 oder 4 Saiten gleichzeitig zu berühren, spielt man die Akkorde am Frosch und zieht den Bogen bis zum Ende des ersten Drittels aus. Das Allegretto comodamente ist eine vortreffliche Fingerübung, bei welcher man besonders darauf achte, daß die Finger von nicht zu großer Höhe wie Eisenhämmer auf die Saite geschlagen werden.

Etude d'accords. Pour l'étude des accords on procédera comme il suit: L'archet, qui doit être fermement tenu, étant posé sur les cordes, on le tire énergiquement et rapidement avec beaucoup de vigueur jusqu'à ce qu'il ait touché les 3 ou 4 cordes. Au moment où l'archet ne touche plus toutes les cordes à la fois, il doit être relevé vivement. Comme au milieu de l'archet on n'a pas la force nécessaire pour toucher 3 ou 4 cordes simultanément, on devra exécuter les accords au talon en n'utilisant qu'un tiers de l'archet. L'Allegretto comodamente est un excellent exercice de doigté dans lequel on veillera tout particulièrement à ce que les doigts tombent sur les cordes à la façon de petits marteaux.

Allegro assai.

Musical score for piano, featuring ten staves of music. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings. Fingerings are indicated by numbers 1-4.

Key markings and dynamics include:

- cresc.* (crescendo)
- a tempo*
- rit.* (ritardando)
- p* (piano)
- sf* (sforzando)
- a tempo dolce*
- f* (forte)
- tr* (trill)
- p* (piano)
- sf* (sforzando)
- f* (forte)
- segue*
- ff con tutta la forza* (fortissimo with all the force)
- cresc.* (crescendo)
- sf* (sforzando)
- dim.* (diminuendo)
- p* (piano)
- IV* (Roman numeral indicating a section or measure)

The score concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Tempo I.

f

segue

a tempo

poco rit.

a tempo

dim.

p rit.

Tremolo és spiccato gyakorlat. A tremolo kétféleképpen gyakorlandó. Előbb lassan és taktusban. Később szabadon, mintegy trilla gyanánt kezelhető. A spiccato a vonó közepén, egész laza csuklóval, egyenletes erővel kell gyakorolni: eleinte lassan, azután fokozatos gyorsasággal.

Vibrato and Spiccato Study. The Vibrato should be practiced in two different ways: first slowly and in time; afterwards it can be treated freely and almost like a shake. The Spiccato should be executed in the middle of the bow and practiced with a perfectly loose wrist and with strength and evenness; at first slowly, then gradually quicker and quicker.

Tremolo und Spiccato-Übung. Das Tremolo soll auf zweierlei Arten geübt werden. Zuerst langsam und im Takt. Später kann das Tremolo frei, quasi als Triller behandelt werden. Das Spiccato muß in der Mitte des Bogens, mit ganz losem Handgelenk, gleichmäßig kräftig geübt werden; vorerst langsam dann allmählich schneller.

Etude du trémolo et du spiccato. Le trémolo doit être exercé de deux manières: d'abord lentement et en mesure, puis ensuite librement et presque comme un trille. Le spiccato sera exécuté au milieu de l'archet d'un poignet souple avec égalité et force; d'abord lentement, puis en accélérant progressivement.

Grave.

Allegro.

spiccato
p leggiermente *segue*
sf
sf
sf
sf
sf
sf
cresc.

Musical notation for guitar, featuring ten staves of music. The notation includes various musical symbols such as treble clefs, key signatures (one flat), time signatures (4/4), and dynamic markings (*sf*, *f*, *p*, *cresc.*, *decresc.*, *fz*). The music consists of complex melodic lines with many sixteenth and thirty-second notes, often beamed together. Fingering numbers (1-4) are placed above many notes. The piece concludes with a final chord and a fermata.

This page of musical notation for guitar consists of ten staves. The music is written in a key with one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piece begins with a piano (p) dynamic and ends with a forte (f) dynamic. The notation includes many slurs, ties, and fingering numbers (0, 1, 2, 3, 4). The music is characterized by rapid, flowing passages, often with double slurs indicating complex fingering or tremolos. Dynamic markings include p, sf, f, mf, cresc., and decresc. The notation also includes various musical symbols such as notes, rests, and ties.

A bal kéz pizzicato-jának nagyon erőlesen és erősen kell hangzania. A Cantilena azonban nyugodtan s a pizzicato kísérettől egészen függetlenül játszandó. Ennek a gyakorlatnak kitartó és gondos gyakorlása által a balkéz ujjainak nagy ereje és önállósága érhető el. A duplafogású gyakorlatnál figyeljünk különösen az egyenletes erős nyomásra, amelyet a vonóval mindkét húrra gyakorolnunk kell. Vigyázzunk nagyon az előforduló harmad (Terz) hangmeneteknél az intonáció tisztaságára.

The Pizzicato of the left hand must sound very strong clear and energetic. On the contrary the Cantilena (long drawn melody) should be played very quietly and should flow along quite independently of the Pizzicato accompaniment Through careful and persevering study of this Étude great independence and strength of fingers can be obtained. In practicing the study in double stoppings the greatest care must be taken that the two strings have the same even pressure. The purity of intonation must be carefully watched in the occurring passages in thirds.

Das Pizzicato der linken Hand muß sehr stark und energisch klingen. Die Cantilena hingegen muß ruhig und ganz unabhängig von der Pizzicato-Begleitung dahinfließen. Durch die sorgfältige und ausdauernde Übung dieser Étude erreicht man eine große Kraft und Unabhängigkeit der Finger der linken Hand. Bei der Doppelgriff-Etüde achte man besonders auf den gleichmäßig starken Druck, der mit dem Bogen auf beide Saiten auszuüben ist. Man überwache auch sorgfältig die Reinheit der Intonation bei den vorkommenden Terzen-Passagen.

Le Pizzicato de la main gauche doit être exécuté fortement et avec énergie. Le Cantabile, au contraire, se joue avec calme et indépendamment de l'accompagnement du pizzicato. En travaillant cette étude avec soin et persévérance on acquerra beaucoup de force et d'indépendance dans les doigts de la main gauche. Dans l'étude des doubles cordes on veillera à ce que la pression de l'archet soit également exercée sur les deux cordes en même temps. On apportera la plus grande attention à la justesse d'intonation dans les passages de tierces.

Moderato.

5. *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *can-*

tabile molto *tr*

pizz.

con grazia

cresc.

dolce

p

tr

sf

cresc.

f

dim.

rit.

a tempo

p

*) Az alsó számok jelzik azon ujjakat a melyekkel a pizzicato csinálható.

*) The numbers under the pizzicato indicate the fingers with which the string must be pinched.

*) Die unten stehenden Ziffern bezeichnen die Finger zur Ausführung des Pizzicato.

*) Les N^{os} mis au dessous du pizzicato indiquent les doigts avec lesquels la Corde doit être pincée.

This page of musical notation consists of ten staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, trills, and dynamic markings. The first staff begins with a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The second staff features a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The third staff includes a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The fourth staff features a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The fifth staff includes a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The sixth staff features a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The seventh staff includes a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The eighth staff features a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The ninth staff includes a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes. The tenth staff features a trill on a whole note, followed by a series of sixteenth notes.

Dynamic markings include *f* (forte), *sf* (sforzando), *cresc.* (crescendo), *dim.* (diminuendo), and *pp* (pianissimo). Performance instructions include *arco* (arco), *con grazia* (con grazia), and *poco rit.* (poco ritardando). Trills are marked with *tr*.

Allegro non troppo.

Musical score for a piece in G major, Allegro non troppo. The score consists of ten staves of music. The first staff begins with a forte (*f*) dynamic. The second staff has a piano (*p*) dynamic marking. The third staff has a forte (*f*) dynamic marking. The fourth staff has a forte (*f*) dynamic marking. The fifth staff has a forte (*f*) dynamic marking. The sixth staff has a forte (*sf*) dynamic marking. The seventh staff has a forte (*sf*) dynamic marking. The eighth staff has a forte (*sf*) dynamic marking. The ninth staff has a forte (*sf*) dynamic marking. The tenth staff has a piano (*p dolce*) dynamic marking. The score includes various musical notations such as treble clef, key signature of one sharp (F#), common time (C), and various rhythmic values including eighth and sixteenth notes. There are also fingerings, slurs, and accents throughout the piece.

This page of musical notation is for guitar, written in G major (one sharp). It consists of ten staves of music. The notation includes various fret numbers (0, 1, 2, 3, 4) and fingerings (1, 2, 3, 4) for both hands. Dynamic markings include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *sf* (sforzando). The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and some triplets. The piece concludes with a final chord in the tenth staff.

p *cresc.* *f* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *fp* *sf* *sf* *cresc.* *f* *p* *cresc.* *f* *sf* *p* *cresc.* *f* *ff* *sf* *ben marcato* *brillante*

Duplafogású, csukló és arpeggio- gyakorlat ugró vonóval. Az „Alla tedesca-t“ erőteljesen leütött ujjakkal és a vonóra gyakorolt egyenletes nyomással, nyugodtan és folyékonyan kell játszani. A rá következő „Allegro vivace-t“ könnyedén, egész laza csuklóval. Végül a „Vivo“-ban az arpeggiók ugró vonóval, megint úgy, mint az első gyakorlatban, előbb nagyon lassan és nagyon laza csuklóval gyakorolandók. Itt is arra kell ügyelni, hogy az ismétlődő legmagasabb és legmélyebb hangokat tisztán megkülönböztethessük.

Study for double stoppings, suppleness of wrist and arpeggios with jumping bow. In the Alla tedesca the fingers must strike the strings with great force the bow - pressure being even and it should be played very quietly and flowing. The following Allegro vivace must receive a light treatment and be played with loose wrist. In the „Vivo“ the arpeggio are to be played with the jumping bow (as in study No 1) at first very slowly and always with a supple wrist. Care must be taken in this study too, that the repeated upper and lower notes of each group are perfectly clear and distinct.

Doppelgriff= Handgelenk= und Arpeggien=Übung mit springendem Bogen. Das „Alla tedesca“ ist mit fest hingeschlagenen Fingern und gleichmäßigem Druck des Bogens ruhig und fließend zu spielen; das folgende „Allegro vivace“ leicht mit ganz losem Handgelenk. Im „Vivo“ endlich müssen die Arpeggien mit springendem Bogen wieder wie in der ersten Etüde, vorerst sehr langsam und mit sehr lockerem Handgelenk geübt werden. Man muß auch hier darauf achten, daß man die sich wiederholenden höchsten und tiefsten Noten genau unterscheiden könne.

Etude de doubles-cordes d'assouplissement du poignet et d'arpèges sautillés. L' „Alla tedesca“ se joue paisiblement et en coulant en exerçant une pression égale sur les cordes et en frappant les doigts avec force. L' „Allegro vivace“ suivant doit être rendu légèrement avec un poignet dégagé. Dans le „Vivo“ enfin, on procédera, pour les arpèges, en faisant sautiller l'archet comme dans la première étude, en commençant lentement, le poignet souple, en veillant à ce que les plus hautes et les plus basses notes soient rendues clairement et distinctement.

Alla tedesca.

f
poco rit.
mp
a tempo
rit.
p
rit.
pp
più lento

Allegro vivace.

mf sopra due Corde e ben marcato

Vivo.

p

cresc.

mf

sf

Musical score for guitar, featuring ten staves of music. The key signature is E major (three sharps). The notation includes various guitar-specific techniques such as fret numbers (0, 1, 2, 3, 4), slurs, and dynamic markings like *f*, *sf*, *p*, and *sf rit.*. The piece is marked **Tempo I.** and ends with a double bar line and a key signature change to E major.

Vivo.

p

f

cresc.

mf

f rit.

IV

Tempo I.

Musical score for guitar, page 31. The score consists of ten staves of music, primarily in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#). The music is characterized by rapid sixteenth-note passages, often with fingerings (1-4) and slurs. Dynamics include *p* (piano), *fp* (fortissimo piano), *f* (forte), *pp* (pianissimo), *mf* (mezzo-forte), and *mp* (mezzo-piano). Tempo markings include *Tempo I.*, *poco a poco accel.*, *vivace sempre*, *rit.* (ritardando), and *lento*. A repeat sign with first and second endings is present on the seventh staff. The piece concludes with a final chord and a *lento* marking.

H. 653.

Beyer Róbert világhírű hegedűnek magyar- = országi képviselője a „*Harmonia*“

zeneműkiadó, hangverseny rendező-vállalat és első hazai zongoragyár részv. társ. Budapest, IV.,
Váci-utca 20, ahol e csodás mesterművek eredeti áron kaphatók.

Hires hegedűművészek véleményei.

Alkalmam volt a Vécsey Ferencz tulajdonát képező Beyer Róbert-féle új hegedűn játszani és el kell ismernem, hogy sem bámulatosan szép külseje, sem pompás, tömör és meleg hangja legkevésbé sem áll egy Stradivarius hegedűé mögött. Meg vagyok győződve, hogy e kiváló mesternek remek hegedűi magyar-
országban ép oly feltűnést fognak kelteni, mint a milyen tetszést a külföldön arattak.

Hubay Jenő.

Beyer Róbert hegedűiben a legtökéletesebb mestermű-
veket ismertem meg. Bennük összpontosítva látom a régi olasz
mesterhegedűket jellemző összes kiváló tulajdonságokat.

Budapest, 1909. szept. 22.

Kemény Rezső

orsz. m. kir. zeneakad. tanár.

Miután Beyer Róbert úr készítményeit eredeti és utánzott
hangszereit megvizsgáltam és azokon játszottam, gratulálok e kiváló
hegedűkészítőnek nagyszerű sikeréhez. Hegedűi tökéletesek úgy
hangra mint kivitelle nézve és véleményem szerint sok régi olasz
mester-hegedűvel bátran kiállják a versenyt. Ez a legnagyobb
dicséret, mit róluk mondhatok.

Berlin, 1908. január 25.

Ysaye E.

Beyer Róbert úr hegedűi a régi mester-hegedűk legszebb
művészi tulajdonságait bírják, nem csak külső szerkezetet illetőleg,
hanem főleg hangterjedelemre nézve. Az általam játszott hat hegedű
mindegyikének hangja briliáns és meleg a régi olasz hang-
szerekhez hasonlóan.

Sauret Emil.

Beyer Róbert urnak teljes elismerésemet fejezem ki kiváló
új hangszereiért.

Berlin, 1907. november 16.

Sarasate Pál.

Igen tisztelt Beyer úr!

Mindenekelőtt gratulálok önnek remek hegedűjéhez (Gran-
cino utánzat); nem játszottam még olyan új hegedűn, a mely ily
behízelgően, erőteljesen hangzott volna.

Az udvari operában egynéhányszor nagyobb szólókat
játszottam rajta és a hegedű általános feltűnést keltett.

Kiváló tiszteletem kifejezésével

Wien, 1908. január 16.

Prill Károly.

Stradivariusom utánzatának hihetetlen hasonlatossága meg-
lepett. Az eredetitől alig különböztethető meg és lágy telt hangja
sok örömet szerez nekem.

Berlin, 1908. június 30.

Szívélyes üdvözléssel

Press Mihály.

Az 1909. január 6-án és 7-én Párisban a Gaveau-
teremben művészek és hegedűkészítők tömeges részvétele
mellett régi és új hegedűk között lefolyt nemzetközi hegedű
versenyen a választásra elfogadott 43 hegedű közül egy a jury,
melynek elnöke Jaques Thibaut volt, mint a szavazásban
résztvevő közönség az

elsőséget egy Beyer Róbert-féle

hegedűnek, a mely 8 nap előtt került ki a műhelyből —
ítélte oda.

Hayot Maurice tanár, a hires francia hegedűművész
(párisi nemzeti zenede), akit az elnökség arra szemelt ki, hogy
a versenyre bocsátott hegedűkön a szavazó közönség előtt
játszszék, tüzetesebb vizsgálat megejtése céljából utólag elkérte
a Beyer-féle hegedűt s véleményét a következőkben foglalta
össze: Beyer hegedűi, melyek páratlan kvalitásai engem csodál-
kozásba ejtenek, valószínű megnyilatkozások úgy kivitelt tekin-
tetében mint hangterjedelemre nézve és a legkiválóbb olasz
mesterek hegedűivel méltán vetekedhetnek. E csodás hang-
szerek egyikén ezután játszani fogok hangversenyeimben.

Ich hatte unlängst Gelegenheit auf einer Meistergeige von
Herrn Robert Beyer, welche sich im Besitze von Franz von Vécsey
befindet, zu spielen und muß gestehen, daß sie in jeder Hinsicht,
sowohl durch ihre äußere Schönheit, wie auch durch ihren
wundervollen Ton kaum von einer Stradivarius zu unterscheiden
ist. Ich bin überzeugt, daß diese hervorragenden Instrumente des
trefflichen Meisters in Ungarn ebenso großes Aufsehen erregen
werden, wie dies der Fall im Auslande war.

Jenő Hubay.

In den Geigen von Robert Beyer habe ich die vollständigsten
Meisterwerke kennen gelernt. Die vorzüglichen Eigenschaften,
welche die alten italienischen Geigen auszeichnen, finde ich in
ihnen vereinigt.

Budapest, 22. September 1909.

Rudolf Kemény

Prof. an der kgl. ung. Landes-Musikakademie.

Nachdem ich die Instrumente von Herrn Robert Beyer,
seine Imitationen und seine Originale, geprüft und gespielt habe,
kann ich diesem ausgezeichneten Geigenbauer zu seinem vor-
trefflichen Gelingen nur gratulieren. Seine Geigen sind voll-
kommen, sowohl im Ton als auch in der Ausführung, und können
sie, meiner Ansicht nach, erfolgreich mit vielen italienischen
Instrumenten konkurrieren. Das ist das höchste Lob, welches ich
aussprechen kann.

Berlin, am 25. Januar 1908.

E. Ysaye.

Die Violinen des Herrn Robert Beyer von Berlin besitzen
die schönsten künstlerischen Eigenschaften der alten Meister-
werke, nicht nur in der äußeren Konstruktion, sondern beson-
ders in der Tonfülle.

Die sechs Violinen, welche ich gespielt habe, hatten alle
den runden, brillanten und warmen Ton der alten italienischen
Instrumente.

Emile Sauret.

Herrn Robert Beyer spreche ich meine Hochachtung aus
für seine vorzüglichen neuen Instrumente.

Berlin, 16. November 1907.

Pablo de Sarasate.

Sehr geehrter Herr Beyer!

Zunächst mache ich Ihnen mein Kompliment für die famose
Geige (Kopie von Grancino); ich habe noch keine neue Geige
gespielt, die so schön anspricht und so ausgezeichnet klingt.

Ich habe einigemal größere Soli in der Hofoper darauf
gespielt und die Geige ist allgemein aufgefallen.

Mit dem Ausdrucke vorzüglicher Hochschätzung

Wien IV, Mayerhofg. 12, 16. Jänner 1908.

Carl Prill.

Die Kopie meiner Stradivarius hat mich durch die ver-
blüffende Ähnlichkeit überrascht. Sie ist vom Original kaum zu
unterscheiden und macht mir durch ihren weichen vollen Ton
viel Freude.

Mit freundlichem Gruß

Berlin W., 30. Juni 1908.

Michael Press.

In der am 6. u. 7. Jänner im Saal Gaveau unter starker
Beteiligung von Künstlern und Geigenbauern stattgehabten
internationalen Geigenkonkurrenz erhielt unter 43 zur Wahl
angenommenen Geigen von der aus Jacques Thibaut und
anderen Künstlern bestehenden Jury, sowie seitens des mit-
votierenden Publikums an erster Stelle die meisten Stimmen
das Fabrikat von Robert Beyer in Berlin.

Professor Maurice Hayot, der berühmte französische
Geiger (vom Pariser National-Konservatorium), welcher vom
Präsidium dazu auserwählt war, die zur Konkurrenz gewählten
Geigen vor dem votierenden Publikum öffentlich zu spielen,
hat sich die genannte Geige von Beyer noch nachträglich
zur genaueren Prüfung und Besichtigung erbeten und faßt
sein Urteil über das Instrument in folgende Worte zusammen:

„Die Geigen von Beyer, über deren unvergleichliche
Qualitäten ich erstaunt bin, sind für mich geradezu Offen-
barungen, sowohl in ihrer Ausführung, als auch in der Ton-
fülle, worin sie mit den Geigen der hervorragendsten
italienischen Meister wetteifern können. Ich werde eines dieser
wundervollen Instrumente künftighin in meinen Konzerten
öffentlich spielen.“

„Harmonia“ zeneműkiadó részv.-társ. (Budapest, IV., Váci-utca 20)
 kiadásában megjelent válogatott hegedűművek jegyzéke.

Verzeichnis ausgewählter Violinkompositionen aus dem Verlage der „HARMONIA“

Musikverlags-Akt.-Ges.

BUDAPEST IV., Váci-utca 20.

Hegedűre zongorakísérettel.

(Für Violine mit Klavierbegleitung.)

Ábrányi Kornél. *Rákóczy siralma* (Rákóczys Trauer) 1.50 Korona

Chopin-Huber. *Nocturne*. Op. 55. Nr. 1 1.80

Hubay Jenő. Op. 10. *Trois morceaux.*

Nr. 1. *Arioso* 2.40

Nr. 2. *Danse diabolique* 2.40

Nr. 3. *Valse caprice* 2.40

— *Csárdajelenet a Falu rossza* című dalműből (Csak egy kis lány) (Csárdaszene aus der Oper „Der Dorf lump“) 1.50

— *Hegedűszóló a Cremonai hegedűs* című dalműből (Geigensolo aus der Oper „Der Geigenmacher von Cremona“) 1.80

Huber Károly. *Prelude et Gavotte* 3.—

Pejacsevich Dóra grófnő. *Canzonetta* 2.—

Pischinger Louis. *Melodies et airs hongrois célèbres.*

Nr. 1. *Kunok*. Nr. 2. *Bánk Bán*. Nr. 3. *Hunyady László*. Nr. 4. *Gavotte*. Nr. 5. *Bánk Bán* à 1.20

Nr. 6. *Idylle* 1.80

Szerémi Gusztáv. *Öt, előadást képző könnyű hegedűdarab.* (Fünf leichte Vortragsstücke.)

Nr. 1. *Gyermekjelenet* (Kinderszene) netto 1.80

Nr. 2. *Barcarolle* netto 1.80

Nr. 3. *Valse* netto 2.—

Nr. 4. *Romance* netto 1.50

Nr. 5. *Marcia* netto 2.—

— *Souvenir. Morceau de salon* netto 1.80

Két hegedűre zongorakísérettel.

(Für 2 Violinen mit Klavierbegleitung.)

Huber Károly. *Magyar operadbrándok.* (Un-
garische Opernfantasien.) Korona

1. *Császár. Kunok* netto 3.—

2. *Erkel. Hunyady László* netto 3.—

Hegedűre egyedül.

(Violine allein.)

Bloch József. Op. 5. *Hangsoriskola tört akkordokkal.* (Skalenschule mit gebrochenen Akkorden.) Heft I., II. füzet à netto 3.—

Hubay Jenő. Op. 63. *Six études de violon pour développer la technique de l'archet.* (Hat hegedűgyakorlat a vonó technikájának fejlesztésére) netto 3.—

— Op. 64. *Six études de violon pour développer la technique de la main gauche.* (Hat hegedűgyakorlat a balkéz technikájának fejlesztésére) netto 3.—

Kreutzer-Hubay. 42 études netto 4.—

Mayseder-Hubay. 6 études 2.50

Rode-Hubay. 24 caprices 4.—

St. Lubin-Hubay. 6 caprices 2.50

Mély hegedűre zongorakísérettel.

(Für Viola mit Klavierbegleitung.)

Szerémi Gusztáv. *Rêverie* netto 2.—

Mély hegedűre egyedül.

(Für Viola allein.)

Szerémi Gusztáv. 12 gyakorlat (12 Etuden) netto 3.60

